Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to uczynię temu domowi, który jest nazwany moim imieniem i na którym polegacie, oraz miejscu, które dałem wam i waszym ojcom, to, co uczyniłem z Szilo, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego uczynię z tą świątynią, na której tak polegacie i która nosi moje imię, oraz z tym miejscem, które dałem wam i waszym ojcom, to samo, co uczyniłem z Szilo! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynię temu domowi, który jest nazwany moim imieniem, w którym wy pokładacie ufność, oraz *temu* miejscu, które dałem wam i waszym ojcom, jak uczyniłem Szilo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż uczynię domowi temu, który nazwany jest od imienia mego, w którym wy ufacie, i miejscu temu, którem wam dał i ojcom waszym, jakom uczynił Sylo; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | uczynię domowi temu, w którym wzywano imienia mego i w którym wy ufacie, i miejscu, którem dał wam i ojcom waszym, jakom uczynił Silo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | uczynię temu domowi, nad którym wzywano mojego imienia, a w którym wy pokładacie ufność, i temu miejscu, danemu wam i waszym przodkom, to samo, co uczyniłem Szilo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uczynię domowi temu, który jest nazwany moim imieniem i na którym polegacie, oraz miejscu, które dałem wam i waszym ojcom, to, co uczyniłem z Sylo, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Postąpię więc z tym domem, nad którym zostało wezwane Moje imię, a w którym to wy pokładacie ufność, oraz z miejscem, które dałem wam i waszym ojcom tak, jak postąpiłem z Szilo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego z domem, który nosi moje imię, a w którym wy ufność pokładacie, oraz z miejscem, które dałem wam i waszym przodkom, postąpię tak, jak postąpiłem z Szilo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dlatego z Domem, w którym wzywane jest Imię moje a w którym wy [taką] ufność położyliście, i z miejscem, które dałem wam i waszym praojcom, postąpię tak, jak postąpiłem z Szilo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відкину вас від мого лиця, так як Я відкинув ваших братів все насіння Ефраїма. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | dlatego uczynię temu Domowi, nad którym mianowane jest Moje imię, na którym polegacie oraz temu miejscu, które wam oddałem i waszym ojcom, jak uczyniłem Szylo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | więc uczynię z tym domem, nad którym jest wzywane moje imię i w którym pokładacie ufność, i z tym miejscem, które dałem wam i waszym praojcom, tak jak uczyniłem z Szilo. |